BETA UTENSILI S.p.A.
via Alessandro Volta, 18 - 20050 Sovico (MILANO)-Italy
Tel. +39.039.2077.1 - Telefax +39.039.2010742
www.beta-tools.com - info@beta-tools.com

Cod. foglio istruzioni: M2099515

Beta

1498A/24

SWISS QUALITY

- (I) ISTRUZIONI D'USO
- (GB) INSTRUCTIONS FOR USE
- (F) MODE D'EMPLOI
- (D) BEDIENUNGSANLEITUNG
- (E) INSTRUCCIONES DE USO
- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING

Beta

I ISTRUZIONI D'USO

ART. 1498A/24
BATTERY BOOSTER MODALITA' D'USO

NOTA IMPORTANTE: PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO, BISOGNA CARICARE IL BATTERY BOOSTER COL CARICATORE FORNITO PER ALMENO 12 ORE.

1 - ISTRUZIONI DI SICUREZZA

1. Indossare gli occhiali di protezione durante ogni uso.
2. Utilizzare unicamente gli accessori forniti e raccomandati dal fabbricante, altrimenti rischiate di ferire qualcuno o danneggiare il BATTERY BOOSTER.
3. Non tirare mai il cavo del caricatore o il cordone che ricarica, ma disinserite la spina.
4. Non ricaricare l'apparecchio con accessori danneggiati. Sostituire l'accessorio danneggiato immediatamente (vedi il punto 2).
5. Il BATTERY BOOSTER può essere usato con qualsiasi condizione climatica (pioggia, neve, tempo caldo o freddo).
6. Non immergere l'apparecchio nell'acqua.
7. Non mettere mai in contatto la pinza rossa con quella nera, o lasciarli a contatto con lo stesso pezzo di metallo, cio' serve ad evitare qualsiasi corto-circuito.
8. Non utilizzare l'apparecchio in un ambiente esplosivo e/o vicino a sostanze infiammabili come la benzina, il gas, ecc.
9. Non tentare di riparare il BATTERY BOOSTER da soli quando è difettoso, ma farlo riparare sempre dal vostro concessionario (altrimenti la garanzia non potrà essere valida).
10. Non lasciare mai il BATTERY BOOSTER completamente scarico per un periodo troppo lungo. I danni causati potrebbero risultare completamente irreversibili.

IMPORTANTE: Quando l'apparecchio non è in uso, bisogna ricaricarlo almeno ogni 3 mesi con gli accessori forniti. Comunque si raccomanda di tenerlo sempre in carica collegato al caricatore automatico.

2 - CARATTERISTICHE GENERALI

1. Tipo di batteria: batteria ermetica al piombo electrolyte solido (AGM), conformemente alle norme di sicurezza I.A.T.A.
2. Il caricatore automatico col circuito intelligente permette di lasciare l'apparecchio in carica continuamente senza rischi di danno.
3. L'uscita a 12V (accendisigari), è munita di un termo-contattore di 20A, che puo' essere collegato a tutti gli apparecchi di 12V o a ricaricare l'apparecchio.
4. Le pinze sono completamente isolate e i cavi in rame sono molto flessibili.
5. Protezione contro i punti di tensione.

3 - CARATTERISTICHE DI SICUREZZA

1. Per evitare qualsiasi cortocircuito e per proteggere le pinze, che hanno una corrente positiva (=rossa) ed una negativa (=nera), queste devono essere riposte sempre nei propri supporti, quando non sono in uso.
2. I supporti posti sull'apparecchio servono per alloggiare i cavi.
3. L'apparecchio, con la sua batteria 12V AGM è il punto più elevato della attuale tecnologia, puo' essere usato ed immagazzinato in qualsiasi posizione.
4. Assicurarsi che il connettore sia staccato quando non viene utilizzato (prima e dopo l'uso), in questo caso é normale che nessun voltaggio appaia o che i led non lampeggino. Se lo si tiene in carica, posizionare il commutatore su 12V, o attaccare il connettore nella presa 12 V.

4 - VISUALIZZAZIONE DEL LIVELLO DI CARICA

1. Attaccare il connettore nella presa appropriata 12V (se é staccato i leds non si accenderanno) premere l'interruttore di accensione per circa 10 secondi. Se tutti i 5 Leds si accendono, l'apparecchio sarà completamente carico (il quinto indica la fine della carica e si spegne quando il BATTERY BOOSTER non é piu' sotto carica).

5 - METODO DI RICARICA DEL BATTERY BOOSTER

1. Inserire il caricatore automatico in dotazione in una presa di corrente di 230V. **Posizionare il connettore nella presa 12V** per ricaricare. Attenzione, **non mettere** in posizione 24V durante il periodo di carica. **Attenzione**: accendere il caricatore 12V-4A azionando l'interruttore che si trova a destra.
2. Mentre si sta alla guida bisogna usare il cavo fornito, collegandolo all'accendisigari del veicolo. (Il motore dovrebbe funzionare prima dell'inserimento del cavo nell'accendisigari). Si ricaricherà all'incirca in 4/5 ore.
3. Dopo la messa in moto del veicolo, prima di staccare l'apparecchio, attendere da 3 a 5 minuti cosi' che l'alternatore possa ricaricare immediatamente il BATTERY BOOSTER.

ATTENZIONE : per i TIR, a motore avviato, ritirare IMMEDIATEMENTE le pinze dalla batteria. Rischio di esplosione.

Tempi per la carica:
Apparecchio 2 batterie 12V,12/24V con caricatore automatico 12V-4Ah 8 H max

Beta

NL GEBRUIKSAANWIJZING

ART. 1498A/24
INSTRUCTIES BATTERY BOOSTER

verpakking mee naar u lokale afvalpunt en gooi het in de aangewezen recyclingbak.

Gooi nooit u elektrisch apparatuur of batterijen bij uw huisafval. Als uw leverancier een verwijdering faciliteit aanbiedt, maak hier dan gebruik van of ga naar u lokale afvalpunt om het op een correctie manier te verwerken. Dit zorgt voor recycling van grondstoffen en daarmee beschermt uw het milieu.

Gooi het product weg op een verantwoorde manier. Het is geschikt voor recycling. Help mee het milieu te beschermen. Breng het naar een lokaal verzamelpunt en gooi het in de daarvoor bestemde recycle container.

Gooi nooit elektrische apparaten of batterijen bij uw normale huis afval. Indien uw leverancier een speciale inzamelpunt heeft kunt u het daar afgeven, maak anders gebruik van een lokaal inzamelingspunt en lever het in op de juiste manier. Dit draagt bij aan de recycling van ruwe materialen en helpt het milieu te beschermen.

PROBLEEM	OPLOSSING
• Een of twee van de LED's branden; u bent het apparaat al 24 uur aan het opladen, maar de overige LED's lichten niet op.	• Controleer of het oplaadapparaat werkt. Het oplaadapparaat moet warm zijn. Controleert u tevens of de zekering in de sigarettenaan-stekerplug van de lader niet defect is.
• Het oplaadapparaat functioneert goed, maar de starthulp wordt niet opgeladen.	• De accu of de beschermingsschakelaar kunnen defect zijn. Probeert u een accessoire (bijv. een 12V lamp) op de sigarettenaanstekerdoos aan te sluiten. Als dit goed gaat is de beschermings-schakelaar in orde. In dit geval is de accu defect.
• Geen enkele LED brandt, maar zodra het laadapparaat aangesloten is op de starthulp, gaan ze allemaal branden.	• De accu is defect. Oorzaak: een intensief gebruik, zonder voldoende tijd om af te koelen; zie ook de gebruikshandleiding.
• De starthulp is geladen, maar levert geen prestatie.	• Controleer of de kabel op de juiste manier aan de accuklemmen aangesloten zijn en of ze goed contact maken met de accupolen.
• Bij het aansluiten van een 12V accessoire aan de sigarettenaanstekerdoos hoort u iets klikken.	• De stekker van het accessoire kan defect zijn en z beschermingsschakelaar uitschakelen.

ALGEMENE VRAGEN EN ANTWOORDEN

VRAAG	ANTWOORD
• Hoeveel overbruggingen kunnen met een volle starthulp gemaakt worden, voor hij weer opgeladen moet worden?	• 1 tot 30, afhankelijk van: temperatuur, algemene toestand van het voertuig en soort en grootte van de motor.
• Kan de accu van de starthulp vervangen worden?	• Ja, u dient hiervoor contact op te nemen met uw leverancier.
• Kan de starthulp milieuvriendelijk gerecycleerd worden?	• Ja. Het milieu is een van de prioriteiten geweest bij de ontwikkeling van het apparaat. Dit product kan bij praktisch alle recycle-instanties voor accu's afgegeven worden. U kunt de starthulp natuurlijk ook bij uw leverancier inleveren.
• Bij welke temperatuur moet het apparaat bewaard worden?	• Bij kamertemperatuur. Het apparaat functioneert ook goed bij koude, maar de prestatie is dan minder. Extreme hitte veroorzaakt ontlading van het apparaat.
• Kan een 10 ampère oplaadapparaat gebruikt worden voor het opladen?	• Nee, er mag uitsluitend met de bijgeleverde automatisch lader geladen worden.
• Is de starthulp tegen foutief gebruik beschermd?	• Nee. De gebruikshandleiding moet precies opgevolgd worden.

ART. 1498A/24
INSTRUCTIES
BATTERY BOOSTER

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PAS OP, als de vrachtwagens zijn gestart ONMIDDELLIJK de klemmen van de accu afhalen. Explosiegevaar.

Laadtijden met verschillende laders en modellen
12V, 12/24V model 2 accu's en automatische lader 12V-4A 8H maximaal

Wanneer het rode lampje op de lader zich blust of groen wordt , of als alle LED's knipperen (12V-4A) dan is de accu volledig geladen.
Deze gegevens zijn niet bindend en kunnen eventueel worden veranderd, voor meer informatie kunt U zich wenden tot uw verkooppunt.

Als uw starthulp niet gebruikt wordt, gelieve deze altijd aan te sluiten op de bijgeleverde automatische lader!

6. GEBRUIKSHANDLEIDING

ALS STARTHULP:

1. Bescherm ten alle tijden uw ogen.
2. Indien u een 12/24V versie heeft, verzeker u ervan dat de schakelaar op "OFF" positie staat, of dat het uitgangssnoer niet aangesloten is (afhankelijk van het model).
3. Als eerste dient u de rode (positieve) klem op de positieve accupool te klemmen.
4. Vervolgens de zwarte (negatieve) klem op de negatieve accupool of op de massa van de auto klemmen. Pas op voor alle bewegende delen, zoals ventilator, V-snaren, e.d.
5. Indien u een 12/24 volt versie heeft dient u de schakelaar op het juiste voltage te zetten of met de aansluiting 12V of 24V. Neem bij het starten een veilige afstand van de accu en de starthulp en zorg ervoor dat de starthulp niet in de motor kan vallen!
6. Is de motor aangeslagen, zet de schakelaar op "OFF", of maak het uitgangssnoer los (12/24V). **Maak als eerst de zwarte klem los**.
7. Vervolgens de rode (positieve) klem losmaken.
8. De beide klemmen gelijk op de voorbestemde plaats op de starthulp opbergen.
9. Laad de Booster op met de bijgeleverde lader.

OPMERKING: Indien de motor na 10 seconden nog niet is aangeslagen, dient men de starthulp gedurende drie minuten af te laten koelen, alvorens een nieuwe startpoging wordt ondernomen. Zo niet, dan kan er onherstelbare schade optreden aan de starthulp. (Startpogingen dienen altijd van zeer korte duur te zijn).

OPMERKING: Een defecte accu neemt de stroom van de starthulp niet op. Dit zou de reden kunnen zijn van het niet kunnen starten van het voertuig.

ALS ALTERNATIEVE ENERGIEBRON VOOR DE VOERTUIGEN:

De starthulp kan worden ingezet als een nuttig instrument wanneer de accu van de auto vervangen wordt. De meeste auto's beschikken over elektronische opgeslagen data, zoals van de radio, telefoon, uurwerk, boordcomputer, e.d. Voor het behouden van deze gegevens, dient u de starthulp via de bijgeleverde laadsnoer op de sigarettenaanstekerdoos van de auto aan te sluiten. Op deze manier gaat er geen waardevolle informatie verloren.
BELANGRIJK: Bij sommige automodellen dient het contact van de auto aangeschakeld te zijn met behulp van de contactsleutel.

ALS DRAAGBARE ENERGIEBRON:

De starthulp is geschikt voor ieder 12V dc. apparaat, welke is voorzien van een sigarettenaansteker- plug. De 12V uitgang van de starthulp is voorzien van een thermische zekering van 20A (Let op 24V uitgang voor de 24V model). Indien men een spanningsomvormer aansluit kan men zelfs over 230V beschikken (optioneel).

EG overeenstemming

Het product voldoet aan 73/23/CEE, de lage spanningsnorm en aan 89/336/CEE, de elektromagnetische verenigbaarheidsnorm, die door de Commissie van de Europese Gemeenschap wordt uitgegeven.

GARANTIE

De producent weigert elke verantwoordelijkheid voor schade die door ongepast gebruik of door die gebruik wordt veroorzaakt dat niet aan de veiligheidssuggesties in dit document voldoet. De garantie zal niet geldig zijn indien de SPANNINGSVERHOGER van de BATTERIJ wordt geopend of door een niet erkende persoon gebruikt wordt. De garantie behandelt geen schade die door ongepast gebruik van de laders LESA 6A e LESA 1 wordt veroorzaakt.
De garantie is beperkt tot de hier gespecificeerde voorwaarden en vervangt voorgaande garantie en andere geschreven of mondelinge voorwaarden.

Gelieve de verpakking van het product op een verantwoordelijke manier te verwerken. Het is geschikt om te recyclen. Bescherm het milieu, neem de

ART. 1498A/24
BATTERY BOOSTER MODALITA' D'USO

I ISTRUZIONI D'USO

L'apparecchio è completamente carico quando l'indicatore rosso sul caricatore automatico è spento o diventa verde o quando tutti i led lampeggiano.
Questi dati non sono contrattuali e possono essere soggetti a cambiamenti dovuti a miglioramenti del prodotto.

Quando l'apparecchio non è in uso, lo si deve tenere sempre collegato al caricatore automatico!

6 - ISTRUZIONI DI UTILIZZO

APPARECCHIO DI URGENZA:

1. Indossare gli occhiali di protezione durante l'uso.
2. Si assicuri che l'interrutore del commutatore sia sulla posizione"OFF", o che il connettore sia attacato.
3. Dapprima, posizionare la pinza rossa (positiva) sull'estremità positiva della batteria.
4. Posizionare di seguito la pinza nera (negativa) sull'estremità negativa della batteria o sulla massa del veicolo. Fare attenzione alle parti mobili come la ventola, le cinghie, ecc.
5. Scegliere il voltaggio con l'aiuto del connettore 12V o 24V. Allontanarsi dalla batteria e dal BATTERY BOOSTER nel momento in cui incomincia a funzionare e assicurarsi che esso non possa cadere nel motore del veicolo.
6. Una volta che il veicolo é in funzione, staccare il connettore (modello 12/24V), **dapprima disinserire la pinza nera** (negativa).
7. Dopodichè disinserire la pinza rossa (positiva).
8. Riposizionare immediatamente entrambe le pinze sui rispettivi supporti.
9. Mettere l'apparecchio in carica con il caricatore automatico fornito.

IMPORTANTE: Se il veicolo non si mette in moto, entro 10 secondi, non insistere.
Lasciare raffreddare la batteria dell'apparecchio per 3 minuti prima di riprovare con un ulteriore tentativo. Altrimenti i danni causati al BATTERY BOOSTER potrebbero essere irreversibili. (I tentativi di inizio funzionamento dovranno essere molto brevi).

NOTA: Una batteria difettosa potrebbe rifiutare la carica dello BATTERY BOOSTER.
Questa potrebbe essere la ragione per cui il veicolo non si mette in moto.

SALVAGUARDIA DI MEMORIA PER I VEICOLI:

Il BATTERY BOOSTER é un apparecchio essenziale per i veicoli. La maggior parte dei veicoli ha qualche componente elettronico con la memoria come la radio, il telefono, l'orologio, il computer, ecc. Per far si che si possano conservare tali memorie, il cavo in dotazione dovrà essere collegato allo BATTERY BOOSTER e all'accendisigari del veicolo. In questo modo, le informazioni non andranno perse.

IMPORTANTE: Per far si che quanto sopra indicato si verifichi, porre la chiave d'accensione in modo che dia corrente alla batteria.

SORGENTE DI ENERGIA TRASPORTABILE:

Il BATTERY BOOSTER é anche conveniente in quanto puo' fungere come una fonte di energia trasportabile per tutti i 12V DC accessoriati di una spina maschio accendisigari. L'uscita 12V é munita di una protezione di sovraccarico automatica di 20A. Quando l'apparecchio é usato con un invertitore, puo' alimentare gli accessori che funzionano normalmente sul 230V (facoltativo).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE:

Il prodotto risponde alla direttiva per bassa tensione 73/23/CEE ed alla direttiva di compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE emanate dalla Commissione della Comunità Europea.

GARANZIA

Il produttore declina ogni responsabilità per usi impropri o comunque contrari a quanto suggerito nel documento presente.
La garanzia non e' valida per i casi in cui l'avviatore sia stato aperto o manomesso da persone non autorizzate.
Restano esclusi dalla garanzia gli alimentatori LESA 6A e LESA 1 per eventuali danni provocati fuori dalla normalità d'uso.
La garanzia e' strettamente limitata alle condizioni qui stabilite e sostituisce annullandola qualsiasi altra garanzia e condizione scritta od orale sia espressa che implicita.

ART. 1498A/24
BATTERY BOOSTER MODALITA' D'USO

(I) ISTRUZIONI D'USO

Trattare l'imballaggio del prodotto in modo conveniente. È riciclabile. Vogliate agire per la protezione dell'ambiente, portate l'imballaggio all'organismo locale competente e piazzatelo nell'apposito contenitore di riciclaggio.

Non buttate mai un apparecchio elettrico o delle batterie nei vostri rifiuti domestici. Se il vostro fornitore offre un servizio di riciclaggio vi preghiamo di adoperarlo o impiegate in alternativa il servizio locale competente e smaltitelo in modo corretto. Ciò permettera il riutilizzo delle materie prime e aiuterà a proteggere l'ambiente.

PROBLEMA	SOLUZIONE
• Uno o due led si accendono, state cercando di ricaricare l'apparecchio da piu' di 24 ore mentre gli altri led non si accendono.	• Verificare che il caricatore funzioni. Dovrebbe essere caldo. Altrimenti, verificare che il fusibile nella spina dell'accendi igari del caricatore non sia difettoso.
• Il caricatore funziona bene ma l'apparecchio non si è ricaricato.	• La batteria e/o l'interruttore potrebbero essere difettosi. Tentare di usare un congegno (per esempio una lampada 12V) con una spina per l'accendisigari e verificare se funziona. Se l'interruttore funziona, la batteria è difettosa.
• Nessun led si accende, ma quando il caricatore è inserito nell'apparecchio tutti i led si accendono.	• La batteria è difettosa. La causa: è l'uso intenso, senza lasciare che per un periodo si raffreddi; verificare anche le istruzioni del funzionamento.
• L'apparecchio è carico completamente ma non funziona.	• Assicuratevi che i fili siano ben collegati alle pinze dell'apparecchio e che siano collegati propriamente all'estremità della batteria.
• Quando si collega un accessorio 12V attraverso l'accendisigari, si sente uno scatto.	• La spina dell'accessorio può essere difettosa provocando il distacco dall'interruttore.

DOMANDE GENERALI & RISPOSTE

DOMANDA	RISPOSTA
• Quante messe in moto puo' effettuare un apparecchio prima che debba essere ricaricato?	• Da 1 a 30, dipende da: temperatura, condizioni generali del veicolo, tipo e dimensioni del motore.
• La batteria dell'apparecchio può essere sostituita?	• Sì, basta contattare il fornitore.
• L'apparecchio puo' essere riciclato?	• Sì. Il BATTERY BOOSTER é un prodotto riciclabile.
• Qual è la migliore temperatura d'immagazzinamento?	• La temperatura ambiente. Funzionerà ugualmente a temperatura sotto lo zero, ma la potenza sarà inferiore. Il caldo intenso porterà ad una scarica piu' veloce.
• Ho un carica batteria regolare di 10 Amps, posso usarlo per ricaricare l'apparecchio?	• No, soltanto il caricatore automatico fornito con l'apparecchio può essere utilizzato.
• Il BATTERY BOOSTER é un prodotto delicato?	• Si, le istruzioni devono essere seguite attentamente.

ART. 1498A/24
INSTRUCTIES BATTERY BOOSTER

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK: LAAD UW STARTHULP VOOR EERSTE GEBRUIK EERST 12 UUR OP MET DE BIJGELEVERDE LADER.

1 – BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

1. Draag tijdens gebruik een veiligheidsbril
2. Gebruik van een accessoire niet aanbevolen of verkocht door de fabrikant heeft het risico dat het apparaat beschadigd kan raken of dat personen gewond kunnen raken.
3. Indien de lader of laadkabel wordt gebruikt, trek nooit aan de kabel maar altijd aan de stekker om deze los te maken.
4. Laad nooit de starthulp op met een beschadigde stekker of kabel. Vervang direct het defecte onderdeel. (zie punt 2)
5. De starthulp kan tijdens iedere weersomstandigheden gebruikt worden (regen, sneeuw, heet of koud weer)
6. Niet onder water dompelen
7. Breng nooit de zwarte en rode klem met elkaar in contact ook niet via een geleiding tussen de klemmen om kortsluiting te vermijden.
8. Gebruik dit apparaat niet in explosieve ruimtes of in de nabijheid van ontvlambare gassen/vloeistoffen zoals benzine, gas etc.
9. Probeer nooit dit apparaat zelf te repareren, breng dit apparaat voor service terug naar uw distributeur. Garantie zal anders vervallen.
10. Laat nooit de starthulp voor langere periode ongeladen. Ernstige schade aan de accu kan hierdoor veroorzaakt worden.

BELANGRIJK: Indien de starthulp niet in gebruik is, laadt deze dan tenminste eens per drie maanden. Het is echter ten zeerste aan te raden om de starthulp aangesloten te houden aan de meegeleverde automatische lader.

2. TECHNISCHE INFORMATIE

1. Accutype: afgesloten loodaccu met vaste Elektrolyt (AGM) volgens I.A.T.A. veiligheidsnormen.
2. Automatische lader kan aangesloten blijven met de starthulp zonder deze te beschadigen.
3. 12V uitgang (sigarettenaanstekerdoos) met thermische zekering van 20A, voor aansluiting op allerlei 12V apparaten of voor het opladen van de starthulp **(Let op 24V uitgang voor de 24V model)**.
4. Volledig geïsoleerde klemmen en multidraad-koperkabel (superflexibel).
5. Een drukschakelaar met LED's, digitale of analoge display voor indicatie van de accuconditie van 25 tot 100%. Voor controle van de accuconditie: gelieve de drukschakelaar 10 seconden in te drukken.
6. Uitgerust met piekspanningsbeveiliging.

3. VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

1. Om kortsluiting te vermijden en om de klemmen, die een positieve (=rood) en een negatieve (=zwart) spanning hebben, te beschermen, dienen de klemmen, wanneer niet in gebruik ten alle tijden in de daarvoor bestemde kabelhouders geklemd te worden.
2. De aan de achterzijde aangebrachte kabelhouders in de behuizing dienen voor het opbergen van de kabels.
3. Dankzij de compleet afgesloten 12V accu kan uw starthulp in iedere positie gebruikt en bewaard worden en staat deze hiermee aan de top van de huidige technologie.
4. Indien u een 12/24V unit heeft, zorg ervoor dat de schakelaar op de "**OFF**" positie staat of dat het uitgangssnoer niet is aangesloten (afhankelijk van het model) wanneer deze niet in gebruik is (voor en na gebruik). In dit geval is het normaal dat er geen voltage verschijnt of dat de LED's niet oplichten. Als u de starthulp laadt zorg ervoor dat de schakelaar in de "12V" positie staat, of stop het uitgangssnoer in de 12V aansluiting.

4. OPLAADINDICATIE

1. Controleer de spanning van uw starthulp door de drukschakelaar gedurende 10 seconden in te drukken, indien u een 12/24V apparaat heeft doe dan eerst het uitgangssnoer in de geschikte aansluiting (als deze niet is aangesloten zullen de LED's niet branden). Indien 4 LED's branden (3 rode en 1 groene) dan is de starthulp gereed voor gebruik. Indien 3 LED's of minder branden dan dient de lader direct geladen te worden zoals beschreven in punt 5.
2. Druk gedurende 10 seconden de testdrukschakelaar in. Wanneer alle vijf de LED's oplichten, is uw starthulp volledig opgeladen.

5. METHODES OM UW STARTHULP OP TE LADEN

1. Met de bijgeleverde automatische lader, voor een 230V aansluiting. Indien u de 12/24V versie gebruikt, **zet de schakelaar op 12V positie of doe het uitgangssnoer in de 12V aansluiting** (afhankelijk van het model). Pas op, niet op de 24V stand zetten tijdens het laden. Controleer of de lader 12V-4A of 24V-2A aanstaat (zie knop rechts).
2. Tijdens het rijden, met behulp van het bijgeleverde laadsnoer op de sigarettenaansteker-doos in de auto aan te sluiten. (De motor dient te lopen alvorens u het bijgeleverde laadsnoer in de sigarettenaanstekerdoos steekt). De laadduur is vier tot vijf uur.
3. Na het starten van het voertuig, gelieve de klemmen nog drie tot vijf minuten aan de auto te laten zitten, zodat de dynamo van het voertuig de starthulp weer oplaadt.

POSIBLES PROBLEMAS

PROBLEMA	SOLUCIÓN
• Una o dos luces indicadoras están encendidas, el cargador esta conectado hace 24h. pero no hay cambios en las luces indicadoras.	• Verificar si el cargador funciona. Debería estar caliente, sino verificar que el fusible esté en perfectas condiciones.
• El cargador funciona correctamente pero el arrancador no acepta la carga	• La batería o el disyuntor pueden estar defectuosos, compruebe con el accesorio del encendedor si funciona. Si ese es el caso quiere decir que el disyuntor funciona, y es la batería la que está defectuosa
• Ninguna de las luces indicadoras se enciende pero cuando lo conectamos al cargador se encienden todas. ¿Porqué?	• Batería defectuosa. Utilización intensiva sin periodo de enfriamiento. VER IMPORTANTE en INSTRUCCIONES DE USO.
• El arrancador esta cargado pero no transmite energía	• Asegúrese de que las pinzas estén bien cogidas o que los cables estén bien ajustados a las pinzas.
• Se oye un pequeño estallido al conectar un accesorio a la clavija del aparato	• La clavija de fijación del accesorio puede estar defectuosa provocando el paro del disyuntor.

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

PREGUNTA	RESPUESTA
• ¿Cuantos arranques se pueden realizar con el arrancador antes de su recarga?	• 1 a 30 dependiendo de la temperatura, de las condiciones generales del vehículo y del tipo y cilindrada del motor.
• ¿Se puede sustituir la batería del arrancador?	• Sí. Ponerse en contacto con el distribuidor.
• ¿El arrancador puede ser reciclado?	• Sí. El reciclaje ha sido una de nuestras prioridades en la concepción y elaboración. La mayoría de los lugares de reciclaje pueden recepcionar nuestro producto.
• ¿Cual es la mejor temperatura de almacenamiento?	• A temperatura ambiente. En condiciones bajo cero puede perder cierta potencia. Un calor extremo ocasionará una descarga más rápida.
• ¿Podemos utilizar cualquier cargador vulgar de 10 amperios para la recarga?	• No, solamente un cargador completamente automático puede ser utilizado.
• ¿El arrancador esta preparado para diversas utilizaciones?	• No, seguir estrictamente las instrucciones de uso para cada aplicación.

Beta

GB INSTRUCTIONS FOR USE

ART. 1498A/24 BATTERY BOOSTER INSTRUCTIONS

IMPORTANT NOTE : BEFORE FIRST USE CHARGE THE BATTERY BOOSTER WITH THE SUPPLIED CHARGER FOR AT LEAST 12 HOURS.

1 - IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

1. Wear goggles during each use.
2. Use of an attachment not recommended or sold by the BATTERY BOOSTER's manufacturer, may result in a risk of damage to the unit, or injury to personnel.
3. When using the charger or charging cable, pull on the plug and never on the wire when disconnecting.
4. Do not recharge the BATTERY BOOSTER with a damaged plug or cord. Replace the broken part immediately (see point 2).
5. The BATTERY BOOSTER can be used under any weather condition (rain, snow, hot or cold weather).
6. Do not submerge in water.
7. Never bring the red and the black clamp into contact or allow them to contact the same piece of metal to avoid any short-circuit.
8. Do not operate in an explosive environment and / or with flammables such as gasoline, gas etc.
9. Do not try to repair the BATTERY BOOSTER yourself when defective, but always have it repaired by your distributor (otherwise warranty will not be given).
10. Never leave the BATTERY BOOSTER too long without recharging it. Severe damages caused by this are probably not repairable.

IMPORTANT: When the engine starter is not in use, recharge it every 3 months with the supplied accessories. However it's recommended to always keep it connected to the automatic charger.

2 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

1. Type of battery: sealed, non-spillable, lead acid battery with solid electrolyte (AGM) according the I.A.T.A standards.
2. Automatic charger with smart circuit which allows leaving the unit in charge continuously without damage.
3. 12V exit (cigar lighter socket), protected with an automatic reset breaker of 20A, to be connected to all sorts of 12V accessories or to charge the BATTERY BOOSTER.
4. Fully isolated clamps and copper cables (super flexible).
5. Test button and leds, or digital or analogue display, to check the charge of the battery from 25% to 100%. For a complete test, press test button for 10 seconds.
6. Surge protection.

3 - SAFETY FEATURES

1. To avoid any short-circuit and to protect the clamps, which have a positive (=red) and negative (=black) current, clamps must always be stored in the specially designed holders when not in use.
2. The cable holders on the case are to store the cables.
3. Thanks to its 12V sealed, non-spillable lead acid battery, the BATTERY BOOSTER may be used and stored in any position and is state of the art technology.
4. Always make sure that the connector is unplugged when not in use (before and after use), in this case it is normal that no voltage appears or that the LEDs don't light up. If you keep it in charge, plug the connector in the 12V socket.

4 - CHARGE LEVEL

1. Check power level of the BATTERY BOOSTER by pressing the test switch for 10 seconds, plug the connector in the suitable socket (if it is unplugged the LEDs will not light up). When 4 LEDs come on (3 red and one green) your BATTERY BOOSTER is ready for use. When 3 LEDs or less come on, the BATTERY BOOSTER needs to be immediately recharged according to the directions mentioned in the section 5.
2. Press test button for 10 seconds. If all 5 LEDs stay on, your BATTERY BOOSTER is fully charged (the fifth LED goes out when you disconnect the unit from the charger).

5 - WAYS TO RECHARGE THE BATTERY BOOSTER

1. With the supplied automatic charger, plugged in a 230V outlet (other voltages also available depending on your country). **Plug the connector in the 12V socket** for charging. Caution, do not choose the 24V position while charging. Check that the charger 12V-4A is on by pressing the switch on the right.
2. While driving by using the supplied charging cable connected to the cigar lighter socket of the vehicle. (The vehicle should be started before plugging the cable in the cigar lighter socket). Charging will take 4 to 5 hours.
3. Once the vehicle is started, leave the clamps connected to the vehicle for 3 to 5 minutes so that the dynamo of your vehicle can recharge the BATTERY BOOSTER.

CAUTION, for trucks, once started, IMMEDIATELY disconnect the clamps from the battery. Danger of explosion.

ART. 1498A/24
BATTERY BOOSTER
INSTRUCTIONS

GB INSTRUCTIONS FOR USE

Charging time:
12V, 12/24V appliance with 2 batteries and automatic charger 12V-4A 08H maxi.

When the red light of the charger is extinguished or becomes green, or when all LEDs are flashing the battery is fully charged.
These data are non contractual and can be subject to changes.

When the BATTERY BOOSTER is not in use, always keep it connected to the supplied automatic charger!

6 - OPERATING INSTRUCTIONS

USED AS AN EMERGENCY BATTERY BOOSTER:

1. Always shield eyes.
2. If you have a 12/24V unit, make sure that the switch commutator is on “OFF” or that the connector is unplugged (depending on model).
3. Connect the positive (red) clamp to the positive terminal.
4. Connect the negative (black) clamp to the negative terminal of the engine or to the frame of the vehicle (ground). Make sure cables are not in the path of moving belts or fans, etc.
5. Choose the voltage with the connector 12V or 24V. Stay clear of battery and engine starter while jump-starting and make sure that it cannot fall in the engine of the vehicle.
6. Once started, unplug the connector (12/24V unit), and **disconnect the black** (negative) **clamp first**.
7. Then disconnect the red (positive) clamp.
8. Store immediately both clamps in their respective placing.
9. Put the BATTERY BOOSTER in charge with the supplied automatic charger.

IMPORTANT: Should the vehicle refuse to start within 10 seconds, have the BATTERY BOOSTER cool down for 3 minutes before attempting to start the vehicle again. Otherwise severe damage to the unit may occur. (Start attempts always need to be very short).

NOTE: A defective battery may refuse to accept the current from the BATTERY BOOSTER. This may be the reason that the vehicle refuses to start.

USED AS MEMORY SAVER FOR VEHICLES:

The BATTERY BOOSTER can be an essential tool for all those who replace automobile batteries. Most vehicles have some type of electronic component with memory, such as radios, phones, clocks, computers, etc. However memories can be saved, if the supplied charging cable is plugged from the BATTERY BOOSTER to the cigar lighter outlet on the vehicle. Like this, valuable information will not get lost.

IMPORTANT: For some car models ignition must be switched on, using ignition key.

MULTI PURPOSE POWER SUPPLY:

The BATTERY BOOSTER is also suitable as a portable power source for all 12Vdc accessories equipped with a male cigar lighter plug. The 12V outlet has an automatic overload protection of 20A. When the BATTERY BOOSTER is used with an inverter, it can operate appliances normally powered by 230V (optional).

EC CONFORMITY

The product complies with 73/23/CEE, the low tension norm and with 89/336/CEE, the electromagnetic compatibility norm, issued by the European Community Commission

WARRANTY

The producer declines any responsibility for damages caused by improper use or by use that does not comply with the safety suggestions contained in this document. Warranty will not be not valid should the BATTERY BOOSTER be opened or used by a non authorised person.
The warranty does not cover damages caused by improper use of the chargers LESA 6A e LESA 1.
The warranty is strictly limited to the conditions here specified and supersedes any other warranty and any other written or verbal condition.

E INSTRUCCIONES DE USO

Tiempo de carga:
Aparato 2 baterías 12V., 12/24V. con cargador automático 12V 4Ah. 8 Horas máximo

El aparato esta completamente cargado cuando el indicador rojo del cargador automático está apagado o se pone en verde, o cuando todos los led están encendido.
Estos datos no son contractuales y están sujetos a posibles cambios.

Cuando el aparato no esté en uso, déjelo siempre conectado al cargador automático suministrado!

6 - INSTRUCCIONES DE USO

COMO ARRANCADOR DE EMERGENCIA:

1. Protéjase los ojos con gafas de seguridad.
   Aegúrese que el conector esté desenchufado.
2. Conecte la pinza positiva (rojo +) al polo positivo de la batería baja de carga.
3. Conecte la pinza negativa (negra -) al polo negativo de la batería o al chasis. Asegúrese de que no hay cables cerca de las partes móviles tales como el ventilador, etc...
4. Eija el voltaje con los enchufes 12V. ó 24V. Colocar en una posición estable el arrancador para que no caiga en el motor al alejarse durante el arranque.
5. Una vez arrancado el motor, desenchufe el conector **y desconecte primero la pinza negra** (negativa).
6. Después, desconecte la pinza positiva.
7. Coloque las pinzas en los alojamientos correspondientes.
8. Ponga el arrancador en carga con el cargador automatico provisto.

IMPORTANTE: Si el coche no arranca después de 10 segundos, espere durante 3 minutos para que la batería del arrancador se recupere y pueda volverse a usar.

NOTA: Una batería defectuosa no admitirá la carga con el arrancador.

PARA SALVAGUARDAR LAS MEMORIAS:

El arrancador es una herramienta indispensable para todos aquellos que cambien baterías de automóviles. La mayoría de los vehículos tiene algún tipo de componente electrónico con memoria, tal como sistemas de alarma, ordenadores, radios, teléfonos, etc… y cuando la batería se cambia la memoria se pierde. Sin embargo, si el cable LESA 1 se conecta del conector del mechero al arrancador, la memoria no se pierde.

IMPORTANTE: En algunos modelos de vehículos el contacto debe estar dado para que les llegue la corriente, ya que pasan a través de la llave de contacto.

SUMINISTRO DE ENERGIA PARA MÚLTIPLES USOS:

El arrancador es también una fuente de energía portátil para todos los accesorios 12 VDC equipados con un enchufe de mechero macho. La salida DC (corriente continua) tiene una protección automática contra sobrecargas de 20 A. Usando el arrancador con un convertidor, puede hacer funcionar mecanismos que normalmente funcionan con 230 VAC.
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

El producto responde a la directiva por baja tension 73/23/CEE y a la directiva de compatibilidad electromagnetica 89/336/CEE adoptadas por la comision de la comunidad europea.

GARANTIA

El producto declina cualquier responsabilidad por utilizo impropio o utilizo contrario a cuanto especificado en el presente documento.
La garantia no es valida para casos, en los cuales, el arrancador haya sido abierto o forzado por personas no autorizadas.
Queda excluido de la garantia el alimentador LESA 6A y LESA 1 en casos de eventuales daños causados fuera del utilizo normal.
La garantia se limita a las condiciones aqui establecidas y substituye anulandola cualquier otra garantia y condicion escrita u oral sea explicita o no declarada.

Por favor, disponga de los embalajes de este producto de manera responsable.
Es reciclable. Ayude a proteger el medio ambiente, utilice el contenedor adecuado para deshacerse de ellos o llévelos a las zonas de reciclado.

No tire el dispositivo eléctrico o las baterías en la basura domestica, utilice los medios que le facilita su proveedor o los contenedores especiales presentes en su zona. Esto permite reciclar las materias primas y ayudara a proteger el medio ambiente.

Beta

E INSTRUCCIONES DE USO

ART. 1498A/24
BATTERY BOOSTER MODO DE USO

NOTICIA IMPORTANTE: ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN CARGAR EL ARRANCADOR AL MENOS 12 HORAS CON EL CARGADOR SUMINISTRADO.

1 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

1. Llevar gafas de protección cada vez que se use.
2. El uso de algún complemento no recomendado o vendido por el proveedor del aparato, puede provocar daños en el aparato o al usuario.
3. Cuando utilice un cable o cargador, desenchufe siempre tirando del enchufe y nunca del cable.
4. No recargue el aparato con un enchufe o cable dañado. Reemplácelo inmediatamente. (respectar el punto 2).
5. El arrancador puede utilizarse bajo cualquier situación atmosférica (lluvia, nieve, temperaturas altas y bajas).
6. No sumergirlo en agua.
7. Nunca poner la pinza roja y negra en contacto, ni permitir que entren en contacto con el mismo trozo de metal para evitar cortocircuitos.
8. No utilizarlo cerca de productos inflamables tales como gasolina, etc.
9. No intente reparar el arrancador usted mismo cuando sea defectuoso, repárelo siempre a través de su distribuidor.
10. Nunca deje el arrancador completamente descargado durante mucho tiempo. Los daños serían probablemente irreversibles.

IMPORTANTE: Cuando este fuera de uso, recargar el aparato cada 3 meses utilizando el cargador suministrado. Se recomienda dejarlo cargando ilimitadamente con el cargador automático.

2 - CARACTERISTÍCAS GENERALES

1. Tipo de batería: batería de plomo electrolítica fija (AGM), estanca, conforme a las normas de seguridad I.A.TA.
2. Cargador automático con circuito inteligente permite dejar el aparato continuamente en carga sin riesgo de dañarlo.
3. Salida accesorio mechero de 12V, con disyuntor de 20A para utilizarla como toma de alimentación de cualquier aparato de 12V. y/o para recargar el arrancador.
4. Pinzas de alta capacidad completamente aisladas y cables múltiples de cobre muy flexibles.
5. Escala luminosa de leds o indicador analógico o digital para mostrar el estado de carga de la batería de 25% a 100%. Presionar el botón durante 10 segundos para efectuar el control de carga.
6. Protección contra sobretensiones.

3 - CARACTERÍTICAS DE SECURIDAD

1. Las pinzas están colocadas en unas fijaciones especialmente diseñadas para evitar cualquier cortocircuito entre ellas y para protegerlas. La roja tiene una tensión positiva y la negra tensión negativa.
2. Fijaciones traseras preparadas especialmente para recoger los cables.
3. Las baterías 12V. AGM de sellado estanco permite utilizar el arrancador en cualquier posición.
4. Asegurarse de que el conector este desenchufado cuando no lo esté utilizando (antes y después de cada utilización), en este estado es normal que no marque voltaje ó que los led no se iluminen. Si Ud. lo pone a cargar, colocar el conmutador en posición 12V ó enchufar el conector en el enchufe de 12V.

4 - COMPROBACIÓN DE LA CARGA

1. Compruebe el nivel de batería pulsando el botón del indicador durante unos 10 segundos, primero enchufe el conector en el enchufe (si está desenchufado los led no se iluminarán). Si 4 indicadores luminosos se iluminan (tres rojos y un verde) el aparato está dispuesto para ser usado. Si 3 indicadores luminosos rojos o menos se iluminan, recargue inmediatamente el aparato aplicando cualquiera de los métodos descritos en el apartado 5.
2. Pulsar el botón durante 10 segundos, si los 5 indicadores se iluminan el aparato está totalmente cargado. (El quinto indicador verde indica el fin de la carga, y se apaga cuando el aparato ya no se conecta al cargador).

5 - MODOS DE RECARGAR EL APARATO

1. Con el cargador automático suministrado, enchúfelo en la toma de corriente de 230 V. (otras tensiones disponibles según país). **Enchufar el conector en el enchufe de 12 V.,** para recargarlo. Atención: no ponga la posición de 24V durante la carga. Compruebe que el cargador 12V-4A está encendido presionando el interruptor de la derecha.
2. Con el “conector mechero” LESA 1 mientras conduzca. (El vehículo debe estar arrancado antes de usar este método). La carga durará de 4 a 5 horas.
3. Una vez que el vehículo es arrancado, deje las pinzas conectadas a la batería de 3 a 5 minutos, de manera que la dínamo del vehículo pueda recargar el arrancador.

ATENCION: para camiones, una vez encendido, quite INMEDIATAMENTE la abrazadera de la batería. Riesgo de explosión.

Beta

GB INSTRUCTIONS FOR USE

ART. 1498A/24
BATTERY BOOSTER INSTRUCTIONS

Please dispose of packaging for the product in a responsible manner. It is suitable for recycling. Help to protect the environment, take the packaging to the local amenity tip and place into the appropriate recycling bin.

Never dispose of electrical equipment or batteries in with your domestic waste. If your supplier offers a disposal facility, please use it or alternatively use your local amenity tip and dispose in a correct manner. This will allow recycling of raw materials and help protect the environment.

TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
• One or two LEDs come on, the charger has been plugged on for 24 hours and there is no change in status of other LEDs.	• Check if charger is charging. Charger should be warm. Also check if the fuse inside the cigar lighter plug of the charger is not defective.
• Charger works well but the BATTERY BOOSTER is not being charged.	• Possible defective battery or faulty breaker. Try using a device (for example a 12V light) with a cigar lighter plug to see if it works. Should it work, breaker is OK and the battery is the problem.
• No LEDs come on, but when the charger is plugged into the BATTERY BOOSTER all the LEDs come on.	• Defective battery. Cause: intense use, without allowing a cool down period; see also operating instructions.
• The BATTERY BOOSTER is fully charged but has no power.	• Check where the cable is connected to the jaws on the BATTERY BOOSTER’s clamps and make sure they are properly connected to the battery terminal.
• When connecting a 12V accessory through the cigar lighter outlet on the BATTERY BOOSTER, I heard a clicking sound.	• The plug on the accessory may be defective causing the automatic breaker to go off.

GENERAL QUESTIONS & ANSWERS

QUESTION	ANSWER
• How many jump-starts can a fully charged BATTERY BOOSTER do before needing to be recharged?	• 1 to 30, depending on: temperature, general condition of vehicle, engine type and size.
• Can the BATTERY BOOSTER’s battery be replaced?	• Yes, contact your nearest distributor.
• Can the BATTERY BOOSTER be recycled?	• Yes. The environment was one of our main concerns in the development of the BATTERY BOOSTER. Most battery outlets can dispose of this product at its life’s end.
• What is the ideal storage temperature of the BATTERY BOOSTER?	• Room temperature. The BATTERY BOOSTER will also operate at below zero temperatures; however its power will be less. Intense heat will activate self-discharge.
• I have a regular 10 amps battery charger, can I use it to recharge the BATTERY BOOSTER.	• No, only the originally supplied fully automatic charger can be used.
• Is the BATTERY BOOSTER foolproof?	• No, jump-starting instructions must be followed carefully.

ART. 1498A/24
INSTRUCTION POUR LE BATTERY BOOSTER

F MODE D'EMPLOI

NOTE IMPORTANTE : AVANT LA PREMIERE UTILISATION CHARGER LE SURVOLTEUR PENDANT AU MOINS 12 HEURES AVEC LE CHARGEUR FOURNI.

1 - INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SECURITE

1. Porter des lunettes de protection lors de chaque utilisation.
2. N'utiliser que les accessoires fournis ou recommandés par le fabriquant de l'appareil, sinon vous risqueriez de blesser quelqu'un ou d'endommager l'appareil.
3. Ne jamais tirer le fil du chargeur ou du cordon de recharge, mais toujours la fiche.
4. Ne pas tenter de recharger l'appareil avec des accessoires endommagés. Remplacer l'accessoire endommagé immédiatement (respecter point N°2).
5. Le survolteur peut être utilisé dans n'importe quelles conditions climatiques (pluie, neige, froid, chaleur).
6. Ne pas immerger l'appareil.
7. Ne jamais mettre la pince rouge et la pince noire l'une contre l'autre ou en contact avec la même pièce métallique pour éviter tout court-circuit.
8. Ne pas utiliser le survolteur dans un espace explosif et /ou à proximité de substances inflammables comme de l'essence, du gaz, etc.…
9. Veuillez ne pas essayer de réparer l'appareil vous-même s'il est défectueux, mais confiez-le toujours à votre concessionnaire (sinon la garantie n'est pas valable).
10. Ne jamais laisser le survolteur complètement déchargé durant de longues périodes. Les dommages causés seraient probablement irréversibles.

IMPORTANT : Lorsqu'il n'est pas utilisé, recharger l'appareil environ tous les 3 mois en utilisant les accessoires inclus. Il est cependant recommandé de le laisser continuellement en charge avec le chargeur automatique.

2 - CARACTERISTIQUES GENERALES

1. Type de batterie : batterie au plomb électrolyte solide (AGM), étanche, conforme aux normes de sécurité I.A.T.A.
2. Chargeur automatique avec circuit intelligent permettant de laisser l'appareil continuellement en charge sans risque de dommage.
3. Sortie 12V (allume-cigare) munie de disjoncteur de 20A, servant à alimenter tout appareil 12V ou à recharger l'appareil.
4. Pinces complètement isolées et câbles en cuivre multibrins super flexibles.
5. Bouton de test et témoins lumineux (leds) ou affichage analogue ou digital pour indication de la condition de la batterie de 25% à 100%. Pour vérifier la condition de la batterie : pousser le bouton-test pendant 10 secondes.
6. Protection contre les pointes de surtension.

3 - CARACTERISTIQUES DE SECURITE

1. Afin d'éviter tout court-circuit et de protéger les pinces, qui ont une tension positive (=rouge) et négative (=noire), elles se rangent tout de suite après chaque utilisation à l'endroit prévu, les agripper aux supports de pince.
2. Les supports situés sur l'appareil sont prévus pour ranger les câbles.
3. Le survolteur est à la fine pointe de la technologie avec sa batterie 12V AGM scellée. Il peut être entreposé et utilisé dans toutes les positions.
4. Assurez-vous que le connecteur soit débranché lorsqu'il n'est pas utilisé (avant et après utilisation), dans ce cas il est normal qu'aucun voltage n'apparaisse ou que les leds ne s'allument pas. Si vous le maintenez en charge, mettre le commutateur sur la position 12V, ou brancher le connecteur dans la prise 12V.

4 - VISUALISATION DE L'ETAT DE CHARGE

1. Vérifiez le niveau de charge du survolteur en poussant le bouton-test pendant 10 secondes, brancher le connecteur au préalable dans la prise appropriée (s'il est débranché les leds ne s'allumeront pas). Si quatre témoins s'allument (trois rouges et un vert), l'appareil est prêt à l'emploi. Si 3 témoins ou moins s'allument il est impératif de recharger l'appareil en utilisant l'une des méthodes mentionnées au paragraphe 5.
2. Poussez le bouton-test pendant 10 secondes, si les cinq témoins s'allument, l'appareil est totalement chargé (le 5^{e} témoin indique la fin de charge et s'éteint lorsque l'appareil n'est plus branché au chargeur).

5 - METHODES POUR RECHARGER L'APPAREIL

1. Avec le chargeur automatique livré, branché dans une prise de courant 230V (autres tensions disponibles selon votre pays). **Mettre le connecteur dans la prise 12V** pour la recharge. Attention, ne vous mettez pas en position 24V durant la charge. Veiller à allumer le chargeur 12V-4A en actionnant l'interrupteur qui se trouve à droite.
2. Pendant que vous roulez, à l'aide du cordon de recharge livré, branché à l'allume-cigare du véhicule (le moteur doit tourner avant le branchement). La recharge prend 4 à 5 heures.

ART. 1498A/24
BATTERY BOOSTER ANLEITUNG

D BEDIENUNGSANLEITUNG

PROBLEME	LÖSUNG
• Eine oder zwei leds leuchten; das Ladegerät ist seit 24 Stunden angeschlossen, aber die restlichen leds zeigen nicht an.	• Prüfen Sie, ob das Ladegerät funktioniert. Das Gerät sollte warm sein. Kontrollieren Sie ob die Sicherung in dem Zigarrenanzünderstecker des Ladegerätes nicht defekt ist.
• Das Ladegerät funktioniert gut, der Starthelfer wird nicht aufgeladen.	• Die Batterie oder der Schutzschalter können defekt sein. Versuchen Sie ein Zubehör (z.B. eine 12V Lampe), an die Zigarrenanzündersteckdose anzuschließen. Leuchtet diese auf, ist der Schutzschalter in Ordnung. Dann ist die Batterie defekt.
• Keines der leds leuchtet auf; das Ladegerät ist am Starthelfer an geschlossen; alle leds leuchten auf.	• Batterie ist defekt. Ursache: intensive Benützung ohne Abkühlungszeit; siehe Bedienungsanleitung.
• Der Starthelfer ist geladen, bringt keine Leistung.	• Kontrollieren Sie, ob die Kabel richtig an die Klemmen angeschlossen sind und Kontakt machen.
• Beim Anschließen eines 12V Zubehörs an der Zigarrenanzündersteckdose hören Sie ein Klicken.	• Der Stecker des Zubehörs könnte defekt sein und so den Schutzschalter ausschalten.

SONSTIGE FRAGEN UND IHRE ANTWORTEN

FRAGE	ANTWORT
• Wie viele Überbrückungen können mit einem vollgeladenen Gerät getätigt werden, bevor er aufgeladen werden muss?	• 1 bis 30, abhängig von: der Temperatur, dem Allgemeinzustand des Fahrzeuges, Art und Größe des Motors.
• Kann die Batterie des Gerätes ersetzt werden?	• Ja, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Lieferant.
• Kann das Gerät umweltfreundlicht entsorgt werden?	• Ja. Die Umweltfreundlichkeit hatte bei der Entwicklung dieses Gerätes erste Priorität. Dieses Produkt kann bei fast allen Entsorgungsstellen für Batterien abgegeben werden.
• Bei welcher Temperatur lagert sich das Gerät am besten?	• Bei Raumtemperatur. Das Gerät funktioniert auch bei Minustemperaturen, bringt aber weniger Leistung. Extreme Hitze führt zur Entladung des Gerätes.
• Kann ein 10 Ampere Ladegerät zum Aufladen verwendet werden?	• Nein, es darf nur mit dem beigelieferten automatischen Ladegerät geladen werden.
• Ist das Gerät gegen Fehlbedienung gesichert	• Nein, die Bedienungsanleitung muss genau beachtet werden.

ART. 1498A/24
BATTERY BOOSTER ANLEITUNG

D BEDIENUNGSANLEITUNG

2 Batterien Gerät 12V, 12/24V mit automatischem Ladegerät 12V-4A 08 Stunden maxi.

Wenn das rote Licht des Ladegerätes erlischt oder grün wird oder wenn alle Leds blinken ist der Starthelfer vollständig aufgeladen. Diese Angaben sind unverbindlich und erfolgen ohne Gewähr.

Bei nicht Inbetriebnahme des Starthelfers empfehlen wir ihn immer ans Ladegerät anzuschließen!

6 - BEDIENUNGSANLEITUNG

ALS STARTHILFEGERÄT:

1. Schützen Sie immer Ihre Augen.
2. Benützen Sie das Modell 12/24V, gucken Sie dass der Wechselschalter auf „OFF“ ist oder dass der Verbinder ausgesteckt ist (je nach Modell).
3. Schließen Sie dann die rote (positive) Ladeklemme an die positive Polklemme an.
4. Danach schließen Sie die schwarze (negative) Ladeklemme an die negative Polklemme an, oder an die Masse des Fahrzeuges. Vorsicht bei beweglichen Teilen wie: Ventilator, Keilriemen, usw.
5. Benützen Sie das Modell 12/24V, wählen Sie die Spannung mit dem Wechselschalter oder mit den Verbinder 12V oder 24V. Halten Sie beim Starten des Motors einen sicheren Abstand von der Batterie und dem Starthelfer, kontrollieren Sie vorher dass der Starthelfer nicht im Motor fallen kann.
6. Wenn der Motor läuft, schalten Sie den Wechselschalter auf „OFF“ oder stecken Sie den Verbinder aus (Modell 12/24V), dann **entfernen Sie zuerst die schwarze** (negative) **Ladeklemme**.
7. Dann entfernen Sie die rote (positive) Ladeklemme.
8. Die Ladeklemmen werden gleich in die entsprechenden Halterungen geklemmt.
9. Laden Sie den Starthelfer mit dem mitgelieferten automatischen Ladegerät.

BEMERKUNG: Sollte der Motor nach 10 Sekunden noch nicht starten, müssen Sie den Starthelfer drei Minuten abkühlen lassen, bevor Sie einen neuen Startversuch machen, da sonst Schäden am Starthelfer auftreten können.

BEMERKUNG: Eine defekte Batterie kann mit dem Starthelfer nicht aufgeladen werden.

ALS ALTERNATIVE ENERGIEQUELLE:

Der Starthelfer bietet die Möglichkeit, beim Wechseln der Batterie, als Stromquelle zu dienen. Dadurch können wichtige elektronische Daten (Radio, Telefon, Uhr, Bordcomputer, usw.) erhalten bleiben. Sie schließen den Starthelfer mit dem Ladekabel einfach am Zigarrenanzünder an.

WICHTIG: Bei manchen Autos funktioniert der Zigarrenanzünder nur wenn die Zündung an ist.

ALS TRAGBARE ENERGIEQUELLE:

Der Starthelfer ist für jedes 12Vdc. Gerät geeignet, das mit einem Zigarrenanzünderstecker ausgerüstet ist. Der Stromausgang für 12V hat einen 20A Schutzschalter. Angeschlossen an einen Spannungswandler, können Sie sogar über 230V verfügen (Option).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE:

Das Produkt entspricht den Direktiven der Niedrigspannung 73/23/CEE und der Direktive der elektromagnetischen Kompatibilität 89/336/CEE verfügt durch die Europäische Kommission.

GARANTIE

Beta-Werkzeuge unterliegen einer Garantie und werden kostenlos ersetzt oder repariert, sollten sie aufgrund von Fehlern in der Verarbeitung oder im Material unbrauchbar sein. Von der Garantie ausgeschlossen sind Störungen, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch oder offensichtliche Manipulation zurückzuführen sind. Ein Garantiefall liegt zudem nicht vor, sollte das Gerät von nicht autorisierten Personen geöffnet worden sein.

Bitte entsorgen Sie die Verpackung des Gerätes umweltschutzgerecht. Sie ist zum Recycling geeignet. Sorgen Sie für den Umweltschutz, bringen Sie die Verpackung an der örtlichen Einrichtung, und werfen Sie diese in den passenden Kontainer.

Entsorgen Sie nie Akkus oder Elektrogeräte über den Haushaltmüll. Wenn Ihren Lieferant einen Recycling Dienst anbietet, bitte benützen Sie es, wenn nicht benützen Sie die örtlichen Einrichtungen für eine korrekte Entsorgung. Dies wird die Wiederverwendung der Rohstoffe erlauben zu Gunsten des Umweltschutzes.

ART. 1498A/24
INSTRUCTION POUR LE BATTERY BOOSTER

F MODE D'EMPLOI

3. Après le démarrage d'un véhicule, attendre 3 à 5 minutes avant de débrancher, afin que l'alternateur du véhicule puisse recharger l'appareil.

ATTENTION, pour les camions une fois démarré, retirez IMMEDIATEMENT les pinces de la batterie. Risque d'explosion.

Temps de charge:
Appareil 2 batteries 12V, 12/24V avec chargeur automatique 12V-4Ah 08H maxi.

L'appareil est complètement chargé quand l'indicateur rouge sur le chargeur automatique s'éteint ou devient vert ou lorsque tous les leds clignotent (12V-4Ah).
Ces données sont non contractuelles et peuvent être soumises à des changements, veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur.

Si l'appareil n'est pas en service, gardez-le toujours branché au chargeur automatique!

6 - INSTRUCTIONS D'UTILISATION

EN TANT QUE SURVOLTEUR D'URGENCE:

1. Toujours protéger vos yeux.
2. Assurez-vous que le connecteur soit débranché.
3. Branchez d'abord la pince rouge (positive) sur la borne positive de la batterie.
4. Branchez ensuite la pince noire (négative) sur la borne négative de la batterie ou sur la masse du véhicule. Faites attention aux pièces mobiles telles que ventilateur, courroies, etc.
5. Choisissez le voltage à l'aide du connecteur 12V ou 24V. Eloignez-vous de la batterie et de l'appareil lors du démarrage et faites attention que l'appareil ne puisse pas tomber dans le moteur du véhicule.
6. Une fois démarré, débranchez le connecteur puis **enlevez d'abord la pince noire** (négative).
7. Enlevez ensuite la pince rouge (positive).
8. Rangez immédiatement les pinces à l'endroit prévu.
9. Mettre l'appareil en charge avec le chargeur automatique fourni

IMPORTANT : Si le véhicule refuse de démarrer après 10 secondes, ne persistez pas.
Laissez la batterie du survolteur se refroidir pendant 3 minutes avant un nouvel essai, sinon les dommages causés à l'appareil pourraient être irréversibles (les essais de démarrage doivent toujours être très brefs).

NOTE : Une batterie défectueuse peut refuser la charge de survolteur.
Cela peut être la raison pour laquelle le véhicule refuse de démarrer.

EN TANT QUE SAUVEGARDE DE MEMOIRES:

Le survolteur est un outil essentiel à ceux qui remplacent les batteries des véhicules. La plupart des véhicules ont quelques composants électroniques avec mémoires tels que radio, téléphone, montre, ordinateur, etc. Afin de conserver ces mémoires, le cordon de recharge livré avec l'appareil, doit être branché entre le survolteur et l'allume-cigare du véhicule. Ainsi, ces mémoires ne seront pas perdues.

IMPORTANT: Sur quelques modèles de véhicule le contact doit être allumé à l'aide de la clé de contact.

EN TANT QUE SOURCE D'ENERGIE PORTATIVE :

Le survolteur peut alimenter en énergie tout accessoire 12V DC muni d'une prise mâle d'allume-cigare. La sortie 12V de l'appareil est munie d'un disjoncteur 20A. Utilisé avec un convertisseur de tension, il peut même alimenter les accessoires qui fonctionnent normalement sur 230V (optionnel).

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE:

Le produit répond à la directive Basse Tension 73/23/CEE et à la directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE promulguées par la Communauté Européenne

GARANTIE

Le producteur décline toute reponsabilité pour l'usage impropre ou en tout cas contraire à ce qu'on a déclaré dans ce document. La garantie n'est pas valable dans le cas où le démarreur a été ouvert ou forcé par des personnes non autorisées.

ART. 1498A/24
INSTRUCTION POUR LE BATTERY BOOSTER

F MODE D'EMPLOI

La garantie ne couvre pas le dispositif d'alimentation LESA 6A et LESA 1 pour les éventuels dommages causés au dehors des conditions normales d'utilisation.
La garantie est rigoreusement limitée aux conditions ci-déclarées et annule et remplace n'importe quelle autre garantie écrite ou orale, soit explicite qu'implicite.

Veuillez traiter l'emballage du produit de manière responsable. Il est recyclable. Agissez pour la protection de l'environnement, amenez l'emballage au service local compétant et placez-le dans la benne de collecte appropriée.

Ne jetez jamais un appareil électrique ou des batteries dans vos ordures ménagères. Si votre fournisseur offre un service de recyclage merci de l'employer ou employez alternativement le service local compétant et disposez-le de façon correcte. Ceci permettra la réutilisation des matières premières et aidera à protéger l'environnement.

PROBLEMES POSSIBLES

PROBLEME	SOLUTION
• Un ou deux témoins s'allument ; vous êtes en train de charger l'appareil depuis 24 heures mais les autres témoins ne s'allument pas.	• Vérifier si le chargeur fonctionne. Il devrait être chaud. Sinon, vérifier si le fusible dans la fiche du câble du chargeur n'est pas défectueux.
• Le chargeur fonctionne bien, mais l'appareil ne prend pas la charge.	• La batterie et / ou le disjoncteur peuvent être défectueux. Essayez d'utiliser un accessoire (p.e. lampe 12V) avec une fiche pour allume-cigare et voyez s'il fonctionne. Si c'est le cas, le disjoncteur est bon, c'est la batterie qui est défectueuse.
• Aucun témoin ne s'allume, mais lorsque le chargeur est branché ils s'allument tous.	• La batterie est défectueuse. La cause : une utilisation intensive sans période de refroidissement ; voir instructions d'utilisations.
• L'appareil est chargé, mais il ne fournit aucune puissance.	• Assurez-vous que les fils soient bien connectés aux pinces et que celles-ci soient bien agrippées.
• En branchant un accessoire 12V dans l'allume-cigare, j'ai entendu un déclic dans celui-ci.	• La prise de l'accessoire peut être défectueuse provoquant le déclenchement du disjoncteur.

QUESTIONS GENERALES ET REPONSES

QUESTION	REPONSE
• Combien de démarrages un appareil chargé peut-il effectuer avant être rechargé?	• 1 à 30, dépendant de : la température, la condition générale des véhicules, du genre et des dimensions du moteur.
• Est-ce que la batterie du survolteur peut-être remplacée?	• Oui, contactez votre concessionnaire.
• Le survolteur peut-il être recyclé?	• Oui, l'environnement était une de nos priorités lors de son élaboration. La plupart des endroits de recyclage pour batteries peuvent disposer de ce produit
• Quelle est la meilleure température d'entreposage?	• La température ambiante. Il fonctionne également à des températures inférieures à zéro, mais la puissance diminuera. Une chaleur extrême occasionnera une décharge plus rapide.
• J'ai un chargeur ordinaire de 10 ampères, est-ce que je peux l'utiliser pour le recharger?	• Non, uniquement le chargeur automatique qui est livré avec cet appareil peut être utilisé.
• Le survolteur est-il à l'abri de maltraitance?	• Non, les instructions doivent être suivies correctement.

ART. 1498A/24
BATTERY BOOSTER ANLEITUNG

D BEDIENUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: VOR ERSTER BENÜTZUNG DES STARTHILFEGERÄTES DIESES MINDESTENS 12 STUNDEN MIT DEM MITGELIEFERTEN LADEGERÄT AUFLADEN

1 - WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. Bei jeder Benützung Schutzbrille tragen.
2. Benützen Sie nur das vom Hersteller empfohlene Zubehör, um somit Verletzungen oder Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden.
3. Ziehen Sie niemals am Kabel des Ladegerätes oder am Ladekabel, sondern immer nur an dem dafür vorgesehenen Stecker.
4. Versuchen Sie niemals, den Starthelfer mit beschädigtem Zubehör aufzuladen; dieses ist sofort zu ersetzen (siehe Punkt 2).
5. Der Starthelfer kann bei jedem Wetter eingesetzt werden (Regen, Schnee, Kälte, Hitze).
6. Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
7. Um Kurzschlusse zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass die rote und die schwarze Klemme niemals miteinander in Kontakt kommen oder denselben Metallgegenstand berühren.
8. Das Gerät nicht in einem Raum mit Explosionsgefahr und/oder in der Nähe von feuergefährlichen Substanzen, wie Benzin, Gas usw. benützen.
9. Ist der Starthelfer defekt bzw. beschädigt, so lassen Sie ihn nur durch Ihren Lieferanten reparieren.
10. Lagern Sie den Starthelfer nicht über längere Zeit in völlig entladenen Zustand, um somit eventuelle irreparable Schäden zu vermeiden.

WICHTIG: Bei nicht Inbetriebnahme des Starthelfers, nach 3 Monaten wieder aufladen. Es ist jedoch empfohlen das Gerät immer am mitgelieferten, automatischen Ladegerät anzuschließen!

2 - TECHNISCHE DATEN

1. Batterietyp: verschlossene, leckfreie Bleibatterie, mit fester Elektrolyte (AMG), gemäss Sicherheitsnormen I.A.T.A.
2. Automatisches Ladegerät mit intelligentem Ladekreis, der ständig eingeschaltet bleiben kann, ohne Schaden zu erzeugen.
3. Stromausgang für 12V (Zigarettenanzündersteckdose), mit Schutzschalter 20A ausgerüstet, kann als Stromquelle für andere 12V-Geräte oder zur Aufladung des Starthelfers verwendet werden.
4. Vollständig isolierte Klemmen und robuste flexible Kupferkabel.
5. Schutz gegen Spannungsspitzen.

3 - SICHERHEITSANLEITUNGEN

1. Um Kurzschlüsse zu vermeiden, müssen die zwei isolierten Klemmen, mit einer positiven (rote) und einer negativen (schwarze) Spannung, bei Nichtgebrauch immer in den dafür vorgesehenen Halterungen untergebracht werden.
2. Am Gehäuse befinden sich Halterungen zur Aufbewahrung der Kabel.
3. Dank seiner versiegelten 12V-Batterie kann der Starthelfer universell eingesetzt und auch aufbewahrt werden. Es steht damit an der Spitze der aktuellen Technologie.
4. Sofern Sie das Modell 12/24V nutzen, gucken Sie immer, dass der Wechselschalter auf „**OFF**" ist, oder dass der Verbinder ausgesteckt ist wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, in diesen Fall ist es normal dass keine Spannung erscheint oder dass die Leds nicht aufleuchten. Wenn Sie den Starhelfers in Ladung erhalten, stecken Sie den Verbinder in der 12V Steckdose.

4 - LADEZUSTAND

1. Zur Prüfung des Ladezustandes Prüftaste ca. 10 Sekunden gedrückt halten. Sofern Sie das Modell 12/24V nutzen, stecken Sie zuerst den Verbinder in der angemessenen Steckdose (sonst werden die Leds nicht aufleuchten). Leuchten 4 Leds auf, so ist das Gerät einsatzbereit. Leuchten 3 oder weniger Leds auf, so muss es unverzüglich aufgeladen werden. Siehe hierzu Hinweise unter Punkt 5.
2. Leuchten alle 5 Leds auf, so ist das Gerät vollständig aufgeladen (der 5. Led erlischt sobald das Gerät vom Ladegerät getrennt wird).

5 - MÖGLICHKEITEN ZUR AUFLADUNG DES STARTHELFERS

1. Mit dem mitgelieferten, automatischen Ladegerät, das für 230V ausgerichtet ist (weitere Spannungen je Land verfügbar). Sollten Sie das Modell 12/24V benutzen, **stellen Sie beim Laden den Wechselschalter auf 12V oder stecken Sie den Verbinder in der 12V Steckdose** (je nach Modell). Achtung, wählen Sie nicht die 24V Spannung während dem Laden. Darauf achten, dass das Ladegerät 12V-4A oder 24V-2A eingeschaltet ist, indem man den Schalter betätigt, der sich rechts befindet.
2. Während der Fahrt, mit Hilfe des mitgelieferten Ladekabels, welches über die Steckdose des Zigarettenanzünders angeschlossen werden muss (bitte vor den Anschließen den Motor starten). Ladezeit ca. 4 - 5 Stunden.
3. Lassen Sie, nachdem der Motor eines Fahrzeuges in Betrieb gesetzt worden ist, den Starthelfer noch etwa 3 bis 5 Minuten angeschlossen, damit eine Aufladung über die Lichtmaschine des Fahrzeugs erfolgen kann.

WICHTIG: Bei LKWs nehmen Sie SOFORT nach dem Starten die Zangen von der Batterie weg. Explosionsgefahr.

Ladezeiten nach Modell und Ladegerät: